

57596

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2010

Beschlüsse - 1 Teil - Jahr 2010

**Regione Autonoma Trentino - Alto Adige****DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE**

del 6 luglio 2010, n. 156

**Approvazione delle modalità e dei criteri per la concessione del contributo per gli oneri conseguenti all'uso della lingua ladina di cui all'art. 25 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modifiche ed integrazioni concernente "Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - Aziende Pubbliche di Servizi alla Persona"**

La Giunta Regionale

Vista la legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modificazioni ed integrazione, in materia di ordinamento delle Aziende Pubbliche di Servizi alla Persona;

Visto in particolare l'articolo 25 della citata L.R. n. 7/2005, concernente "Contributo per gli oneri conseguenti all'uso della lingua ladina" il quale prevede al comma 1, che per i maggiori oneri derivanti alle aziende delle località ladine delle province di Trento e Bolzano, dalla attuazione delle disposizioni di cui agli articoli 1 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592 e 32 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574 sull'uso della lingua ladina nei rapporti con i cittadini di lingua ladina, la Giunta regionale concede a dette aziende un contributo annuale rapportato ai servizi svolti, al numero degli assistiti ed all'entità di bilancio;

Vista la legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 concernente "Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

Visto in particolare l'articolo 7 della citata L.R. n. 13/1993 che disciplina l'"Erogazione di benefici economici e trasferimenti" disponendo che, "Quando non siano disposte con legge o sulla base di criteri analiticamente definiti dalla legge che li prevede, la concessione di sovvenzioni,

**Autonome Region Trentino - Südtirol****BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES**

vom 6. Juli 2010, Nr. 156

**Genehmigung der Modalitäten und Kriterien für die Gewährung der Beiträge für Ausgaben in Zusammenhang mit dem Gebrauch der ladinischen Sprache laut Art. 25 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen betreffend „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen - Öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“**

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen betreffend die Ordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste;

Aufgrund insbesondere des Art. 25 des erwähnten Gesetzes Nr. 7/2005 betreffend "Beiträge für Ausgaben für den Gebrauch der ladinischen Sprache", der im Abs. 1 vorsieht, dass der Regionalausschuss den Betrieben der ladinischen Ortschaften der Provinzen Trient und Bozen im Verhältnis zu den geleisteten Diensten, der Anzahl der betreuten Personen und dem Ausmaß des Haushaltes jährlich einen Beitrag zur Deckung der Mehrausgaben gewährt, die den genannten Betrieben durch die Anwendung der Bestimmungen des Art. 1 des gesetzesvertretenen Dekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 und des Art. 32 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 über den Gebrauch der ladinischen Sprache im Verkehr mit den ladinischsprachigen Bürgern entstehen;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 betreffend „Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“;

Aufgrund insbesondere des Art. 7 des erwähnten Regionalgesetzes Nr. 13/1993 betreffend „Erichtung wirtschaftlicher Vergünstigungen und Überweisungen“, in dem Folgendes vorgesehen wird: „Falls die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen und die Zuerken-

contributi, sussidi e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati sono precedute dalla predeterminazione e dalla pubblicazione dei criteri e delle modalità cui l'amministrazione deve attenersi”;

Considerata quindi la necessità di dover individuare le modalità e i criteri per la concessione del contributo di cui all'art. 25 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7;

Sentite le aziende pubbliche di servizi alla persona site nelle località ladine delle province di Trento e di Bolzano;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

**delibera**

- di approvare le modalità e i criteri per la concessione del contributo di cui all'articolo 25 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7, come da allegato di seguito riportato, composto di 5 articoli e costituente parte integrante della presente deliberazione.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi della legge 06.12.1971 n. 1034;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
DOTT. LUIS DURNWALDER

LA SEGRETARIA  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
AVV. EDITH ENGL

nung wirtschaftlicher Vergünstigungen jeglicher Art an Personen und an öffentliche und private Körperschaften nicht mit Gesetz oder auf Grund von Maßstäben verfügt werden, die im Gesetz ausdrücklich festgelegt werden, sind die Kriterien und die Modalitäten, nach denen sich die Verwaltung zu richten hat, im voraus zu bestimmen und zu veröffentlichen.“;

In Anbetracht der Notwendigkeit, die Modalitäten und Kriterien für die Gewährung der im Art. 25 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 vorgesehenen Beiträge festzulegen;

Nach Anhören der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste der ladinischen Ortschaften der Provinzen Trient und Bozen;

**beschließt**  
der Regionalausschuss

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

- die Modalitäten und Kriterien für die Gewährung des im Art. 25 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 vorgesehnen Beitrags im nachstehenden Wortlaut, der sich aus 5 Artikeln zusammensetzt und ergänzender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

Dieser Beschluss ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen im Sinne des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034 einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

DER PRÄSIDENT DER REGION  
DR. LUIS DURNWALDER

DIE SEKRETÄRIN  
DES REGIONALAUSSCHUSSES  
RA EDITH ENGL

<i>Allegato</i>	<i>Anlage</i>
MODALITA' E CRITERI PER LA CONCESSIONE DEL CONTRIBUTO DI CUI ALL'ART. 25 DELLA LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2005, N. 7 E SUCC. MOD. ED INT.	MODALITÄTEN UND KRITERIEN FÜR DIE GEWÄHRUNG DES BEITRAGS LAUT ART. 25 DES REGIONALGESETZES VOM 21. SEPTEMBER 2005, NR. 7 MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUNGEN
Art. 1 <i>(Destinatari e finalità del contributo)</i>	Art. 1 <i>(Empfänger und Zweck des Beitrags)</i>
<p>1. Possono accedere al contributo di cui all'articolo 25 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni (di seguito "LR n. 7/2005") le aziende pubbliche di servizi alla persona (di seguito "aziende") site nelle località ladine delle province di Trento e di Bolzano alle quali derivano maggiori oneri in conseguenza dell'uso della lingua ladina nei rapporti con i cittadini di lingua ladina.</p>	<p>(1) Der Beitrag laut Art. 25 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen (in der Folge „RG Nr. 7/2005“ genannt) kann von den öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste der ladinischen Ortschaften der Provinzen Trient und Bozen (in der Folge „Betriebe“ genannt) in Anspruch genommen werden, denen Mehrausgaben durch den Gebrauch der ladinischen Sprache im Verkehr mit den ladinischsprachigen Bürgern entstehen.</p>
Art. 2 <i>(Termini e modalità di presentazione delle domande)</i>	Art. 2 <i>(Fristen und Modalitäten für die Einreichung der Gesuche)</i>
<p>1. La domanda per ottenere il contributo di cui all'art. 25 della LR n. 7/2005, firmata dal legale rappresentante dell'azienda, deve essere presentata all'Ufficio per la previdenza sociale e per l'ordinamento delle IPAB entro il 30 giugno di ciascun anno.</p> <p>2. Nella domanda devono essere indicati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) il numero di assistiti alla data di presentazione della domanda suddivisi per tipologia di servizio (centro residenziale, centro diurno, pasti a domicilio, ecc.);</li> <li>b) il numero di dipendenti alla data di presentazione della domanda suddivisi per tipologia di rapporto di lavoro (a tempo determinato, indeterminato, tempo parziale e tempo pieno);</li> <li>c) il volume del budget di previsione per l'anno in cui si chiede il contributo;</li> <li>d) il preventivo dettagliato dei maggiori oneri derivanti all'azienda dall'applicazione delle disposizioni sull'uso della lingua ladina nell'anno in cui si chiede il contributo;</li> </ul>	<p>(1) Das Gesuch um Beitrag laut Art. 25 des RG Nr. 7/2005 muss vom gesetzlichen Vertreter des Betriebs unterzeichnet und beim Amt für Sozialfürsorge und für die Ordnung der ÖFWE bis zum 30. Juni eines jeden Jahres eingereicht werden.</p> <p>(2) Im Gesuch ist Folgendes anzugeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) die Anzahl der betreuten Personen zum Tag der Einreichung des Gesuches, getrennt nach Art der Pflegeleistung (Stationäre Einrichtung, Tagespflegeheim, mobiler Mahlzeitendienst usw.);</li> <li>b) die Anzahl der Angestellten zum Tag der Einreichung des Gesuches, getrennt nach Art des Arbeitsverhältnisses (Vollzeit- oder Teilzeitbeschäftigung, befristeter oder unbefristeter Arbeitsvertrag);</li> <li>c) das Ausmaß des Haushaltsvoranschlags für das Jahr, in dem um den Beitrag angesucht wird;</li> <li>d) der detaillierte Voranschlag der Mehrausgaben, die dem Betrieb durch die Anwendung der Bestimmungen über den Gebrauch der ladinischen Sprache im Jahr entstehen, in dem um den Beitrag angesucht wird;</li> </ul>

3. La domanda deve essere corredata della seguente documentazione:
- relazione sintetica in merito all'attività svolta dall'azienda con particolare riferimento ai servizi offerti;
  - dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà del legale rappresentante dell'azienda in merito all'eventuale svolgimento di attività commerciale;
  - dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà in merito all'ammontare dei maggiori oneri derivanti all'azienda dall'applicazione delle disposizioni sull'uso della lingua ladina sostenuti nell'anno precedente a quello in cui si chiede il contributo.
- (3) Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
- ein Kurzbericht über die Tätigkeit des Betriebes mit besonderem Bezug auf die geleisteten Dienste;
  - vom gesetzlichen Vertreter des Betriebs abgegebene Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes über die eventuell durchgeföhrte gewerbliche Tätigkeit;
  - Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes über den Betrag der Mehrausgaben, die dem Betrieb im Jahr vor jenem, in dem um den Beitrag angeucht wird, durch die Anwendung der Bestimmungen über den Gebrauch der ladinischen Sprache entstanden sind.

### Art. 3

*(Determinazione dei criteri per la concessione del contributo)*

1. Ai fini della determinazione del contributo sono presi in considerazione, ai sensi dell'articolo 25 della LR n. 7/2005 le seguenti voci:

- a) servizi svolti;
- b) numero di assistiti;
- c) volume del bilancio.

2. Con riferimento alla lettera a) del comma 1, spetta un contributo massimo pari ad euro 42.000,00 in base a quanto di seguito previsto:

- Servizi residenziali	euro 35.000,00
- Centro diurno	euro 5.000,00
- Servizi domiciliari	euro 2.000,00

3. Con riferimento alla lettera b) del comma 1 spetta un contributo massimo pari ad euro 30.000,00 in base a quanto di seguito previsto:

- numero assistiti minore o uguale a 50	euro 20.000,00
- numero di assistiti compreso tra 50 e 100	euro 25.000,00
- numero di assistiti uguale o superiore a 100	euro 30.000,00

4. Con riferimento alla lettera c) del comma 1 spetta un contributo massimo pari ad euro 30.000,00 in base a quanto di seguito previsto:

- volume di bilancio fino ad euro 5.000.000,00	euro 20.000,00
--	----------------

### Art. 3

*(Festlegung der Kriterien für die Gewährung des Beitrags)*

- (1) Im Sinne des Art. 25 des RG Nr. 7/2005 wird für die Festlegung des Beitrags Nachstehendes berücksichtigt:

- a) geleistete Dienste
- b) Anzahl der betreuten Personen
- c) Ausmaß des Haushaltes.

- (2) Mit Bezug auf Abs. 1 Buchst. a) kann ein Höchstbeitrag in Höhe von 42.000,00 Euro gewährt werden, der sich wie folgt gliedert:

- Stationäre Einrichtung	35.000,00 Euro
Tagespflegeheim	5.000,00 Euro
- Hauspflegedienste	2.000,00 Euro

- (3) Mit Bezug auf Abs. 1 Buchst. b) kann aufgrund der nachstehenden Kriterien ein Höchstbeitrag in Höhe von 30.000,00 Euro gewährt werden:

- Anzahl der betreuten Personen unter oder gleich 50	20.000,00 Euro
- Anzahl der betreuten Personen von 50 bis 100	25.000,00 Euro
- Anzahl der betreuten Personen gleich oder über 100	30.000,00 Euro.

- (4) Mit Bezug auf Abs. 1 Buchst. c) kann aufgrund der nachstehenden Kriterien ein Höchstbeitrag in Höhe von 30.000,00 Euro gewährt werden:

- Ausmaß des Haushaltes bis zu 5.000.000,00 Euro	20.000,00 Euro
--	----------------

- volume di bilancio pari o superiore a euro 5.000.000,00 euro 30.000,00
- Ausmaß des Haushaltes gleich oder über 5.000.000,00 Euro 30.000,00 Euro.

5. Il contributo spettante è quello risultante dalla somma dei contributi previsti ai sensi dei commi 2, 3 e 4. Tale contributo non può comunque superare il 60 per cento delle spese sostenute per l'uso della lingua ladina e in ogni caso l'importo di euro 80.000,00.

#### Art. 4

*(Modalità di liquidazione del contributo e documentazione)*

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, impegna le somme richieste ai sensi dell'articolo 2 fino all'importo massimo di cui all'articolo 3, comma 5, e provvede contestualmente ad erogare e liquidare, a titolo di acconto, un importo pari al 95 per cento del contributo concesso, subordinando la liquidazione delle somme rimanenti, a titolo di saldo, alla presentazione della documentazione di cui al comma 3.
2. La richiesta di saldo e la relativa documentazione di cui al comma 1 devono essere presentate, in originale, entro il 30 settembre del secondo anno successivo a quello in cui viene concesso il contributo.

3. Ai fini della liquidazione del saldo trova applicazione quanto previsto dal "Regolamento concernente modalità e termini di rendicontazione e di verifica delle attività, delle opere e degli acquisti finanziati dalla Regione", approvato con decreto del Presidente della Regione 4 marzo 2005, n. 5/L ad esclusione di quanto previsto all'articolo 2, comma 1, lettera a). In particolare deve essere allegata alla richiesta di saldo la seguente documentazione:

- a) relazione sottoscritta dal legale rappresentante dell'azienda dalla quale risulta l'ammontare delle spese sostenute per l'applicazione delle disposizioni sull'uso della lingua ladina nell'anno in cui è stato concesso il contributo;
- b) bilancio d'esercizio dell'anno in cui viene concesso il contributo.

#### Art. 5

- (5) Die Höhe des zustehenden Beitrags ergibt sich aus der Summe der laut Abs. 2, 3 und 4 vorgesehenen Beträge. Der Beitrag darf 60 Prozent der für den Gebrauch der ladinischen Sprache bestrittenen Ausgaben und auf jeden Fall den Betrag von 80.000,00 Euro nicht überschreiten.

#### Art. 4

*(Modalitäten für die Auszahlung des Beitrags und Unterlagen)*

- (1) Mit Beschluss des Regionalausschusses werden die Beträge im Sinne des Art. 2 im Höchstmaß laut Art. 3 Abs. 5 zweckgebunden und zugleich 95 Prozent des gewährten Beitrags als Vorschuss ausgezahlt, während die Auszahlung des Restbeitrags erst nach Vorlegung der Unterlagen laut Abs. 3 erfolgt.
- (2) Der Antrag auf Zahlung des Restbetrags und die entsprechenden Unterlagen laut Abs. 1 sind im Original bis zum 30. September des zweiten Jahres nach dem Jahr der Beitragsgewährung einzureichen.
- (3) Für die Zwecke der Auszahlung des Restbetrags gelten die Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 4. März 2005, Nr. 5/L genehmigten „Verordnung betreffend die Modalitäten und Fristen für die Rechnungslegung und Überprüfung der von der Region finanzierten Tätigkeiten, Bauten, Arbeiten und Ankäufe“ mit Ausnahme der Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 1 Buchst. a). Dem Antrag auf Auszahlung des Restbetrags müssen insbesondere nachstehende Unterlagen beigelegt werden:
  - a) ein vom gesetzlichen Vertreter des Betriebs unterzeichneter Bericht über den Betrag der für die Anwendung der Bestimmungen über den Gebrauch der ladinischen Sprache im Jahr der Beitragsgewährung bestrittenen Ausgaben;
  - b) Abschlussrechnung des Jahres, in dem der Beitrag gewährt wurde.

#### Art. 5

*(Disposizioni finanziarie e transitorie)*

1. In caso di insufficienza del fondo regionale destinato al finanziamento delle aziende site nelle località ladine il contributo annuale spettante alle singole aziende è proporzionalmente ridotto.
2. Con deliberazione della Giunta regionale si procede, con cadenza triennale, ad adeguare gli importi previsti dal presente allegato alla media della variazione dell'indice dei prezzi al consumo delle famiglie di operai ed impiegati rilevato nelle due province autonome.
3. Le disposizioni di cui al presente allegato si applicano alle domande di contributo di cui all'articolo 25 della L.R. n. 7/2005 presentate a decorrere dal 1° gennaio 2010. Per l'anno 2010 il termine di presentazione delle domande di cui all'articolo 2, comma 1, è posticipato al 30 settembre.
4. Per quanto specificatamente non previsto nel presente allegato trovano applicazione la normativa e le circolari regionali in materia di contabilità, nonché di rendicontazione e verifica delle attività finanziate dalla Regione.

*(Finanz- und Übergangsbestimmungen)*

- (1) Sollte der für die Finanzierung der Betriebe in den ladinischen Ortschaften bestimmte regionale Fonds nicht ausreichen, so wird der jährliche Beitrag, der den einzelnen Betrieben zusteht, verhältnismäßig gekürzt.
- (2) Mit Beschluss des Regionalausschusses werden die in dieser Anlage vorgesehenen Beträge alle drei Jahre dem Durchschnitt der Änderung des in den beiden autonomen Provinzen erhobenen Verbraucherpreisindexes für Haushalte von Arbeitern und Angestellten angepasst.
- (3) Die Bestimmungen laut dieser Anlage gelten für die Beitragsgesuche laut Art. 25 des RG Nr. 7/2005, die nach dem 1. Jänner 2010 eingereicht werden. Im Jahr 2010 wird die Frist für die Einreichung der Gesuche laut Art. 2 Abs. 1 auf den 30. September verschoben.
- (4) Für das, was in dieser Anlage nicht ausdrücklich vorgesehen ist, werden die regionalen Bestimmungen und Rundschreiben über das Rechnungswesen sowie über die Rechnungslegung und Überprüfung der von der Region finanzierten Tätigkeiten angewandt.